

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

ST PERPETUA AND FELICITAS

March 6

Psalm 118: 95-96, 1 INTROIT

ME expectaverunt peccatores, ut perderent me: testimonia tua, Domine, intellexi: omnis consummationis vidi finem: latum mandatum tuum nimis. *Ps.* Beati immaculati in via: qui ambulant in lege Domini. Gloria Patri.

The wicked have waited for me to destroy me: but I have understood Thy testimonies, O Lord: I have seen an end of all perfection; Thy command is exceeding broad. *Ps.* Blessed are the undefiled in the way: who walk in the law of the Lord. Glory be to the Father.

COLLECT

DA nobis, quæsumus, Dómine Deus noster, sanctárum Mátyrum tuárum, Perpétuæ et Felicitátis palmas incessábili devotióne venerári: ut quas digna mente non póssumus celebráre, humílibus saltem frequentémus obséquiiis. Per Dominum.

Give unto us, we beseech thee, O Lord our God, to reverence with unceasing devotion the glory of Thy holy Martyrs Perpetua and Felicitas; and though it be not ours worthily to honour their triumph, to persevere in offering them the humble tribute of our duty. Through our Lord.

Wisdom 51: 1-8, 12 EPISTLE

CONFITEBOR tibi, Domine rex, et collaudabo te Deum salvatorem meum. Confitebor nomini tuo: quoniam adjutor et protector factus es mihi, et liberasti corpus meum a perditione, a laqueo linguæ iniquæ, et a labiis operantium mendacium, et in conspectu adstantium factus es mihi adjutor. Et liberasti me secundum multitudinem misericordiæ nominis tui a rugientibus præparatis ad escam, de manibus quærentium animam meam, et de portis tribulationum, quæ circumdederunt me: a pressura flammæ, quæ circumdedit me, et in medio ignis non sum æstuata: de altitudine ventris inferi, et a lingua

I will give glory to Thee, O Lord, O King, and I will praise Thee, O God my Saviour. I will give glory to Thy Name, for Thou hast been a helper and protector to me, and hast preserved my body from destruction, from the snare of an unjust tongue, and from the lips of them that forge lies; and in the sight of them that stood by Thou hast been my helper. And Thou hast delivered me, according to the multitude of the mercy of Thy Name, from them that did roar, prepared to devour; out of the hands of them that sought my life, and from the gates of afflictions which compassed me about: from the oppression of the flame which surrounded me, and in the

coinquinata, et a verbo mendacii, a rege iniquo, et a lingua injusta: laudabit usque ad mortem anima mea Dominum: quoniam eruis sustententes te, et liberas eos de manibus gentium, Domine Deus noster.

Psalm 44: 8

DILEXISTI justitiam, et odisti iniquitatem. Propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo lætitiæ.

Psalm 44: 8, 5

VENI, sponsa Christi, accipe coronam, quam tibi Dominus præparavit in æternum: pro cuius amore sanguinem tuum fudisti. Dilexisti justitiam, et odisti iniquitatem; propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo lætitiæ præ consortibus tuis. Specie tua, et pulchritudine tua intende, prospere procede, et regna.

Matthew 13: 44-52

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc: Simile est regnum cælorum thesauro abscondito in agro, quem qui invenit homo, abscondit, et præ gaudio illius vadit, et vendit universa, quæ habet, et emit agrum illum. Iterum simile est regnum cælorum homini negotiatori, quærenti bonas margaritas. Inventa autem una pretiosa margarita, abiit, et vendidit omnia quæ habuit, et emit eam. Iterum simile est regnum cælorum sagenæ missæ in mare, et ex omni genere piscium congreganti. Quam, cum impleta esset, educentes, et secus littus sedentes, elegerunt bonos in vasa, malos autem foras miserunt. Sic erit in consummatione sæculi: exhibunt Angeli, et separabunt malos de medio justorum, et mittent eos in caminum ignis: ibi erit fletus, et stridor dentium. Intellexistis hæc omnia? Dicunt ei: Etiam. Ait illis: Id-

midst of the fire I was not burnt: from the depth of the body of hell, and from an unclean tongue, and from lying words, from an unjust king, and from a slanderous tongue. My soul shall praise the Lord even unto death: because Thou, O Lord our God, deliverest them that wait for Thee, and savest them out of the hands of the nations.

GRADUAL

Thou hast loved justice and hated iniquity. Therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness.

TRACT

Come thou, spouse of Christ, receive the crown which the Lord hath prepared for thee from everlasting: for those who love thou didst shed thy blood. Thou hast loved justice and hated iniquity: therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows. With thy comeliness and thy beauty set out, proceed prosperously, and reign.

GOSPEL

At that time, Jesus spoke to His disciples this parable: The Kingdom of Heaven is like unto a treasure hidden in a field. Which a man having found, hid it, and for joy thereof goeth, and selleth all that he hath, and buyeth that field. Again the Kingdom of Heaven is like to a merchant seeking good pearls. Who when he had found one pearl of great price, went his way, and sold all that he had, and bought it. Again the Kingdom of Heaven is like to a net cast into the sea, and gathering together of all kind of fishes. Which, when it was filled, they drew out, and sitting by the shore, they chose out the good into vessels, but the bad they cast forth. So shall it be at the end of the world: the angels shall go out, and shall separate the wicked from among the just, and shall cast them into the furnace of fire: there shall be weeping and gnashing of teeth. Have ye understood

eo omnis scriba doctus in regno cælorum, similis est homini patrifamilias, qui profert de thesauro suo nova et vetera.

Psalm 44: 3

DIFFUSA est gratia in labiis tuis: propterea benedixit te Deus in æternum, et in sæcula sæculi.

INTÉNDE quæsumus Dómine múnera altáribus tuis pro sanctárum Mártyrum tuárum Perpétuæ et Felicitátis festivitáte propósita: ut sicut per hæc beáta mystéria illis glóriam contulisti, ita nobis indulgéntiam largiáris. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

Psalm 118: 161, 162

PRINCIPES persecuti sunt me gratis, et a verbis tuis formidavit cor meum: lætabor ego super eloquia tua, quasi qui invenit spolia multa.

MYSTICIS, Dómine, repléti sumus votis et gáudiis: præsta, quæsumus; ut intercessiónibus sanctárum Mártyrum tuárum Perpétuæ et Felicitátis, quæ temporáliter ágimus, spirituáliter consequámur. Per Dominum.

all these things? They say to him: Yes. He said unto them: Therefore every scribe instructed in the Kingdom of Heaven is like to a man that is a householder, who bringeth forth out of his treasure new things and old.

OFFERTORY

Grace is poured abroad in thy lips: therefore hath God blessed thee for ever.

SECRET

Favourably look down we beseech Thee, O Lord, upon the gifts laid upon Thine altars for the feast day of Thy holy Martyrs Perpetua and Felicitas, and as by these Sacred Mysteries, Thou didst raise Thy Saints to glory everlasting, so through them vouchsafe to us Thy forgiveness. Through our Lord.

COMMON PREFACE

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise:

COMMUNION

Princes have persecuted me without cause, and my heart hath been in awe of Thy words: I will rejoice at Thy works, as one that hath found great spoil.

POSTCOMMUNION

Thou hast filled us, O Lord, with mystic graces and joys: grant, we beseech Thee, that through the prayers of Thy holy Martyrs, Perpetua and Felicitas, may profit eternally from having in this our time ministered to Thee. Through our Lord.